



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 82-58**

under the

**CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS ACT
(O.C. 82-289)**

Filed April 1, 1982

Under section 62 of the *Co-operative Associations Act* the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Co-operative Associations Regulation - Co-operative Associations Act*.

2 In this Regulation

“Act” means the *Co-operative Associations Act*;

“loan capital” means the retained patronage rebates due a member that are loaned to the association under such terms and conditions as are determined by the board of directors or the by-laws of the association or both;

“patronage rebates” means the money allocated or paid to shareholders pursuant to subsection 24(1).

3(1) An application for incorporation of an association limited by shares shall be in Form 1.

3(2) An application for incorporation of an association limited by membership shall be in Form 2.

3(3) An association shall have a corporate seal, the design of which shall be approved by the board of directors of the association and the Inspector.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 82-58**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES
(D.C. 82-289)**

Déposé le 1^{er} avril 1982

En vertu de l'article 62 de la *Loi sur les associations coopératives*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les associations coopératives - Loi sur les associations coopératives*.

2 Dans le présent règlement

« capital de prêt » désigne les ristournes non réparties qui sont dues à un membre et prêtées à l'association aux conditions que fixent le conseil d'administration et les règlements administratifs de l'association ou l'un des deux;

« loi » désigne la *Loi sur les associations coopératives*;

« ristournes » désigne les sommes attribuées ou versées aux porteurs de parts sociales conformément au paragraphe 24(1).

3(1) Les demandes de constitution en une association à parts sociales sont établies selon la formule 1.

3(2) Les demandes de constitution en une association à cotisations sont établies selon la formule 2.

3(3) Toute association possède un sceau social dont le modèle doit être approuvé par son conseil d'administration et par l'inspecteur.

3(4) The seal shall be affixed by the president, secretary, secretary-treasurer or such other person as the board of directors may appoint for the purpose but shall not be affixed to any instrument except by authority of a resolution of the board of directors.

3(5) An instrument to which the seal is affixed shall be signed by any two of the persons referred to in subsection (2).

4 Any person may apply to the board of directors for membership in an association but no person under the age of sixteen years shall hold office in an association or vote at any meeting.

5(1) When the board of directors approves an application for membership, the applicant,

(a) in the case of an association limited by shares, shall subscribe for one or more shares of the association and make an initial payment on such subscriptions as prescribed by the by-laws; and

(b) in the case of an association limited by membership, shall agree to pay the annual or other periodic membership fee on such terms and conditions as are prescribed by the by-laws.

5(2) An applicant becomes a full member with voting privileges only after an instalment has been paid on the shares subscribed for or on the membership fee, as the case may be.

6 A member who fails to make the agreed payments for shares subscribed for or for membership fee, may, at the discretion of the board of directors, be expelled from membership and when money has already been paid for shares subscribed for, the amount shall, subject to paragraph 27(1)(c) of the Act, be returned to that person.

7 For the purposes of the transfer of shares, the registered holder of a share is the absolute holder thereof and, except as ordered by a court of competent jurisdiction or as may be required by or under any Act, the Association is not bound to recognize any equitable or other claim to or interest in, such share by any other person.

8 The instrument of transfer of a share shall be in writing, and the transferor is deemed to remain the holder of

3(4) Le président, le secrétaire, le secrétaire-trésorier ou la personne que désigne le conseil d'administration à cette fin appose le sceau sur tout document; toutefois, ils ne peuvent le faire que sous le couvert d'une résolution du conseil d'administration.

3(5) Deux des personnes visées au paragraphe (2) signent les documents sur lesquels est apposé le sceau de l'association.

4 Toute personne peut adhérer à l'association; toutefois, nul ne peut ni y exercer une fonction, ni voter lors des réunions s'il n'est âgé de seize ans.

5(1) Lorsque le conseil d'administration approuve la demande d'adhésion, le requérant doit

a) dans le cas d'une association à parts sociales, souscrire une ou plusieurs parts sociales de l'association et verser le paiement initial que prescrivent les règlements administratifs; et

b) dans le cas d'une association à cotisations, consentir à payer le montant de la cotisation d'affiliation soit annuelle soit versée selon une autre périodicité aux conditions que prescrivent les règlements administratifs.

5(2) Le requérant ne devient membre de plein droit, habilité à voter, qu'après avoir versé un acompte sur les parts sociales souscrites ou, selon le cas, sur la cotisation d'affiliation.

6 Le conseil d'administration peut, à sa discrétion, prononcer l'exclusion du membre qui n'effectue pas les paiements qu'il s'est engagé à verser sur des parts sociales souscrites ou sur ses cotisations d'affiliation; toutefois, le montant déjà versé sur des parts sociales doit, sous réserve de l'alinéa 27(1)(c) de la loi, lui être remboursé.

7 Aux fins du transfert des parts sociales le porteur inscrit de toute part sociale en est le porteur exclusif et sauf par voie d'ordonnance d'une cour compétente ou par voie de prescription d'une loi ou en vertu de celle-ci, l'association n'est pas tenue de reconnaître les créances ou droits en equity ou autres que toute autre personne peut revendiquer sur ces parts sociales.

8 Le transfert des parts sociales doit s'effectuer par écrit et le cédant est réputé en demeurer le porteur

a share until the name of the transferee is entered in the share register.

9 Only one of the joint holders of a share or membership may vote at any meeting and the joint holders shall decide who exercises that vote, but if one of the joint holders is elected a director then that person shall exercise the vote.

10 An association is not required to issue a share or membership certificate nor to issue a statement to each member at the end of the fiscal year of the association showing the member's equity in the association.

11(1) Legal heirs of deceased members who have inherited shares in the association may apply for membership in the same manner as any other applicant.

11(2) If the application for membership of an heir referred to in subsection (1) is not approved, the association shall, subject to paragraph 27(1)(c) of the Act, repurchase the shares of the heir.

12(1) A copy of the by-laws of an association shall be given to a member on demand.

12(2) A copy of the Act and this Regulation shall be kept at the registered office of the association and shall be available for inspection by a member on demand.

13 At all meetings of an association a majority vote of the members present, unless otherwise provided for in the Act or in this Regulation, shall decide all questions.

14(1) At any meeting of an association a resolution put to the vote of the meeting shall be decided by a show of hands unless a poll is demanded by at least three members.

14(2) If a poll is demanded it shall be taken by ballot in such manner as the chairman directs.

15(1) The capital of an association limited by shares is composed of

- (a) share capital,
- (b) retained earnings including that segregated in reserves,
- (c) loan capital, and

jusqu'à ce que le nom du cessionnaire soit inscrit au registre des parts sociales.

9 Dans le cas de porteurs conjoints de parts sociales ou de droits d'adhésion, un seul d'entre eux peut voter aux réunions selon la décision prise par ces derniers; toutefois, si l'un des porteurs conjoints est élu administrateur, c'est à lui que revient le droit de vote.

10 Il n'est pas obligatoire de délivrer des certificats de parts sociales ou d'adhésion à chaque membre ni de leur délivrer, à la fin de chaque exercice financier, un état des avoirs qu'il possède dans l'association.

11(1) Les héritiers légaux des membres décédés qui ont hérité de parts sociales de l'association peuvent présenter une demande d'adhésion de la même manière que les autres requérants.

11(2) En cas de rejet de la demande d'adhésion d'un héritier visé au paragraphe (1) l'association doit, sous réserve de l'alinéa 27(1)c) de la loi, lui racheter ses parts sociales.

12(1) Un exemplaire des règlements administratifs doit être remis, sur demande, à chaque membre de l'association.

12(2) Est conservé au siège social de l'association un exemplaire de la loi et du présent règlement que tout membre de cette dernière peut consulter sur demande.

13 Sauf dispositions contraires de la loi ou du présent règlement, les décisions sont prises à la majorité des membres présents à toute assemblée de l'association.

14(1) Toute résolution présentée aux assemblées de l'association est adoptée ou rejetée à main levée sauf si trois membres au moins exigent le scrutin.

14(2) Si le scrutin est exigé, il s'effectue selon les modalités que détermine le président.

15(1) Le capital d'une association à parts sociales comprend

- a) le capital social,
- b) les bénéfices non répartis, y compris ceux qui sont consignés dans un fonds de réserve,
- c) le capital de prêt, et

(d) contributed surplus.

15(2) The capital of an association limited by membership shall be the same as that for an association limited by shares, except that it has no share capital.

16 The par value of shares in an association limited by shares shall be as stated in the articles of incorporation but the number of shares that may be issued is unlimited.

17 The maximum amount of shares that an individual member may hold in an association shall be set out in the by-laws of the association.

18(1) Subject to subsection (2), the holder of share capital may receive interest thereon up to the maximum rate specified in the by-laws.

18(2) No interest shall be computed on shares until the full amount of the share has been paid.

83-69

19(1) Subject to section 26 of the Act, shareholders desiring to dispose of their shares shall first offer them to the association through the board of directors.

19(2) The board of directors are authorized to redeem the shares offered at a price not exceeding par value or book value, whichever is less.

20 When the share capital of an association is, in the judgment of the board of directors, in excess of current requirements, the board of directors, subject to the approval of the Inspector, may repurchase from shareholders who have shares in excess of the minimum requirement of one share as many shares as it considers necessary to the best interests of the association.

21 The board of directors has the authority, subject to subsection 27(2) of the Act, to cancel the membership of any member who has died, who has ceased to patronize the business of the association, who has failed to meet instalments within the time specified or for any other reason has been judged unfit for membership, and, subject to paragraph 27(1)(c) of the Act, to repurchase the shares.

22 Unless otherwise provided for in the by-laws of the association, shares to be repurchased for the purpose of

d) le surplus d'apport.

15(2) Le capital d'une association à cotisations est le même que celui d'une association à parts sociales, sauf qu'il ne comporte pas de capital social.

16 La valeur au pair des parts sociales d'une association à parts sociales est celle que prévoient ses statuts constitutifs; toutefois, le nombre de parts sociales pouvant être émises est illimité.

17 Le montant maximum de parts sociales que peut détenir dans une association un membre à titre particulier, est celui que fixent ses règlements administratifs.

18(1) Sous réserve du paragraphe (2), il peut être versé au titulaire de parts sociales des intérêts jusqu'à concurrence du taux maximum qui est indiqué dans les règlements administratifs.

18(2) L'intérêt n'est calculé qu'une fois payé le montant des parts sociales.

83-69

19(1) Sous réserve de l'article 26 de la loi, les porteurs de parts sociales qui veulent les aliéner doivent obligatoirement, au préalable, les proposer à l'association par le biais du conseil d'administration.

19(2) Ce dernier est autorisé à les racheter à un prix n'excédant pas leur valeur au pair ou leur valeur comptable si cette dernière est moins élevée.

20 Le conseil d'administration peut, si l'inspecteur l'approuve, lorsqu'il estime que le capital social de l'association dépasse les besoins actuels de cette dernière, racheter des porteurs de parts sociales qui possèdent plus du minimum requis d'une part sociale, le nombre de parts sociales qu'il estime nécessaire aux intérêts primordiaux de l'association.

21 Le conseil d'administration peut, sous réserve du paragraphe 27(2) de la loi, retirer la qualité de membre à toute personne qui est décédée, qui a cessé de patronner l'activité de l'association, qui n'a pas respecté l'échéance de ses versements ou qui, pour tout autre motif, a été jugée inapte à adhérer à l'association et a le pouvoir, sous réserve de l'alinéa 27(1)c) de la loi, de racheter les parts sociales.

22 Sauf dispositions contraires des règlements administratifs de l'association, le rachat de parts sociales en

reducing share capital shall be purchased from amongst the members in the ratio that the shares held by each member bears to the total amount of shares held by all the members.

23(1) The directors shall set aside annually or semi-annually in a reserve account not less than five per cent of the annual or semi-annual savings arising from the business of the association as determined in accordance with generally accepted accounting principles and practice, until such fund is equal to thirty per cent of paid-up share capital.

23(2) The reserve fund shall be used to off-set extraordinary losses or expenditures and to provide protection for share capital.

23(3) Extraordinary losses or expenditures shall be included on the statement of earnings and a corresponding transfer shall be made from the reserve fund to retained earnings to show that part or all of the reserve fund has been used for its designated purpose but such transfers are subject to the approval of the Inspector.

24(1) At the end of each fiscal year, after paying the interest on shares and after providing for a reserve fund, the balance of the surplus may be apportioned among the members who are fully paid-up shareholders and those members who are not in arrears in their payments for shares or membership fees, in proportion to the amount of their patronage.

24(2) Allocations under subsection (1) allotted to members who have not paid in full for their shares must be applied as payment towards the shares.

24(3) Patronage rebates shall be applied in accordance with the by-laws of the association.

25(1) Subject to subsection (2), if within fifteen minutes from the time appointed for any meeting of an association a quorum is not present,

- (a) the meeting shall stand adjourned to not less than seven days thereafter,
- (b) all members shall be notified of the time and place of the said adjourned meeting at least five days before the date thereof, and

vue de réduire le capital social doit être effectué parmi les membres, la proportion des parts sociales rachetées de chaque membre devant être égale au rapport existant entre les parts sociales détenues par chacun et le montant total des parts sociales détenues par l'ensemble des membres.

23(1) Les administrateurs doivent verser annuellement ou semestriellement au compte de réserve cinq pour cent au moins des épargnes annuelles ou semestrielles de l'association, calculées conformément aux usages et principes comptables généralement reconnus, jusqu'à ce que le montant de ce fonds soit porté à trente pour cent du capital social libéré.

23(2) L'objet du fonds de réserve est de couvrir les pertes et dépenses extraordinaires et de garantir le capital social.

23(3) Les pertes et les dépenses extraordinaires doivent figurer à l'état des résultats et, sous réserve de l'approbation de l'inspecteur, une somme correspondante est virée du compte de réserve à celui des bénéfices non répartis de façon à refléter l'affectation de tout ou partie du fonds de réserve à cette fin précise.

24(1) À la fin de chaque exercice financier, le solde du surplus peut être réparti, après versement de l'intérêt sur les parts sociales et constitution d'un fonds de réserve, au prorata de leur apport commercial, entre les porteurs de parts sociales libérées et les membres dont les versements sur parts sociales ou cotisations d'affiliation ne sont pas en retard.

24(2) Les sommes attribuées, en vertu du paragraphe (1), aux membres qui n'ont pas payé le montant intégral de leurs parts sociales doivent être affectées au paiement de ces dernières.

24(3) L'affectation des ristournes est soumise aux règlements administratifs de l'association.

25(1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'une assemblée d'une association ne réunit pas le quorum dans un délai de quinze minutes à compter de l'heure fixée pour l'assemblée,

- a) elle est remise à un délai minimum de sept jours;
- b) tous les membres doivent recevoir un préavis minimum de cinq jours des date, heure et lieu de l'assemblée remise; et

- (c) the decisions of the adjourned meeting are binding if there are at least three members present.
- 25(2)** If a meeting is convened on the request of members and a quorum is not present within fifteen minutes from the time appointed for the meeting, the meeting shall be dissolved.
- 26(1)** Annual meetings of the association shall be held at a time and place determined by the board of directors and set forth in the call to the meetings.
- 26(2)** Unless otherwise provided by the by-laws, notice of meeting shall be
- (a) posted prominently in the association's place of business, and
- (b) sent, at least ten calendar days prior to the meeting, to every member at the address as registered on the books of the association.
- 27** The order of business for annual meetings of the association shall be as follows:
- (a) the call to order by the chairman;
- (b) the appointment of the credentials committee;
- (c) the report of the credentials committee;
- (d) the reading and disposition of the minutes of the preceding meeting;
- (e) business arising out of the minutes;
- (f) the reports of standing committees appointed at previous meetings;
- (g) the reports of special committees appointed at previous meetings;
- (h) the reports of officers;
- (i) the reports of auditors;
- (j) consideration of financial statements;
- (k) financial considerations, including reserve funds, interest on share capital and patronage rebates;
- c) les décisions prises à l'assemblée ainsi remise qui réunit trois membres au moins sont irrévocables.
- 25(2)** Est dissoute toute assemblée convoquée à la demande des membres qui ne réunit pas le quorum dans un délai de quinze minutes de l'heure fixée pour l'assemblée.
- 26(1)** Le conseil d'administration fixe le lieu, le jour et l'heure des assemblées annuelles de l'association, qu'il indique dans l'avis de convocation.
- 26(2)** Sauf dispositions contraires des règlements administratifs, l'avis de convocation
- a) doit être affiché dans un endroit bien en vue de l'établissement de l'association; et
- b) être expédié à l'adresse des membres inscrite sur ses registres dans un délai préalable minimum de dix jours civils.
- 27** Les travaux de l'assemblée annuelle de l'association sont expédiés dans l'ordre suivant :
- a) ouverture de l'assemblée par le président;
- b) nomination du comité de vérification des pouvoirs;
- c) rapport du comité de vérification des pouvoirs;
- d) lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée précédente;
- e) questions portant sur le procès-verbal;
- f) rapports des comités permanents nommés aux assemblées précédentes;
- g) rapports des comités spéciaux nommés aux assemblées précédentes;
- h) rapports des dirigeants;
- i) rapports des vérificateurs;
- j) étude des états financiers;
- k) étude des questions financières notamment celles relatives aux fonds de réserve, à l'intérêt sur le capital social et aux ristournes;

- (l) unfinished business;
- (m) the nomination and election of directors;
- (n) the election of auditors;
- (o) new business.

28(1) Special meetings of the association may be called at any time by the board of directors and the directors shall call a special meeting whenever a petition therefor is signed by at least fifty members or ten per cent of the members of the association, whichever is the lesser, and presented to the board of directors.

28(2) Notice of special meetings shall be given in the same manner as set forth for annual meetings under section 26 and shall state the time, place and purpose of such meetings and the business to come before it, and no business other than that specified in the notice shall be transacted.

29 The members of an association shall have the right and the responsibility

- (a) to elect directors and members of committees and to remove them from office for cause;
- (b) to hear and pass upon the reports of the officers, the general manager and any committees of the association;
- (c) to determine the method of distributing the net earnings;
- (d) to make the final decision regarding any major changes in the financial policy, including the purchase or sale of real estate;
- (e) to act as final arbiters in any dispute or disagreements that may arise between the board of directors and any committees or individual members;
- (f) to determine what amendments shall be made in the by-laws; and
- (g) to exercise its final authority in all other matters vitally affecting the association as a co-operative body and as a business organization.

- l) questions restant à régler;
- m) mises en candidature et élection des administrateurs;
- n) élection des vérificateurs;
- o) questions diverses.

28(1) Le conseil d'administration peut, à toute époque, convoquer des assemblées extraordinaires de l'association et est tenu de le faire chaque fois qu'une pétition à cette fin lui est présentée, signée par au moins cinquante des membres de l'association ou par dix pour cent de ceux-ci, si ce pourcentage représente un nombre moins élevé.

28(2) L'avis de convocation d'une assemblée extraordinaire est soumis aux modalités que prévoit pour les assemblées annuelles l'article 26 et indique le lieu, le jour, l'heure et l'objet de l'assemblée ainsi que les questions dont elle sera saisie; seules les questions énoncées dans l'avis de convocation sont mises en délibération.

29 L'assemblée de l'association est chargée

- a) d'élire les administrateurs et les membres des comités et de les révoquer pour manquement dans l'exercice de leurs fonctions;
- b) d'entendre et d'examiner les rapports des dirigeants, du directeur général et de tout comité de l'association;
- c) d'établir la méthode de distribution des bénéfices nets;
- d) de prendre les décisions définitives relatives aux changements importants de politique financière, notamment l'achat ou la vente de biens réels;
- e) d'agir à titre d'arbitre de dernier ressort dans tout différend ou désaccord pouvant survenir entre le conseil d'administration et les comités ou les membres à titre particulier;
- f) de décider des modifications à apporter aux règlements administratifs; et
- g) d'exercer son autorité souveraine sur toutes questions d'importance vitale pour l'association aux titres

30(1) The board of directors of an association shall be elected at the annual meeting.

30(2) The number of directors shall be set forth in the by-laws of the association.

30(3) At the first general meeting of the association, for the purposes of the first board, one-third of the board of directors shall be elected to hold office until the first annual meeting, one-third shall be elected to hold office until the second annual meeting and the remaining third shall be elected to hold office until the third annual meeting.

30(4) At each annual meeting directors shall be elected to replace those retiring and directors so elected at any annual meeting shall hold office for three years.

30(5) Where an association has fifteen or more members, directors of the association may be re-elected but shall not serve more than three or, if the by-laws of an association specify, two consecutive three-year terms without a lapse of at least one year.

83-69

31(1) The board of directors shall meet immediately following the first general meeting of the association, and immediately following each annual meeting, and the first order of business shall be the election from among themselves of a president and vice-president for the coming year.

31(2) A secretary or secretary-treasurer shall be appointed by the board of directors and may or may not be a director.

31(3) The by-laws may provide the time at which the incoming executive officially takes office.

32 No director shall engage in business that competes with the business of the association.

33 The board of directors shall manage the affairs of the association and implement policies as directed at meetings of the members and in accordance with the Act, this Regulation and the by-laws of the association.

de corporation coopérative et d'entreprise commerciale.

30(1) Le conseil d'administration est élu lors de l'assemblée annuelle.

30(2) Le nombre des administrateurs de l'association est fixé par ses règlements administratifs.

30(3) Lors de la première assemblée générale de l'association, les membres du premier conseil d'administration sont élus dans les conditions suivantes : un tiers demeure en fonctions jusqu'à la première assemblée annuelle, un tiers jusqu'à la deuxième assemblée annuelle et l'autre tiers jusqu'à la troisième assemblée annuelle.

30(4) Le mandat des administrateurs élus à chaque assemblée annuelle en remplacement de leurs prédécesseurs est de trois ans.

30(5) Les administrateurs d'une association qui a au moins quinze membres sont rééligibles; toutefois, ils ne peuvent remplir plus de trois ou, en cas de disposition expresse dans les règlements administratifs de l'association, de deux mandats consécutifs de trois ans, à moins que ne s'écoule un intervalle d'au moins un an.

83-69

31(1) Le conseil d'administration se réunit immédiatement après la première assemblée générale de l'association et immédiatement à la suite de chaque assemblée annuelle et élit en son sein pour l'année courante le président et le vice-président.

31(2) Est nommé un secrétaire ou un secrétaire-trésorier qui peut être ou non administrateur.

31(3) Les règlements administratifs peuvent fixer le jour où les cadres entrent officiellement en fonction.

32 Il est interdit à un administrateur d'exercer une activité concurrentielle à celle de l'association.

33 Le conseil d'administration dirige les activités exercées par l'association et met en oeuvre les politiques selon les directives de ses membres réunis en assemblée et conformément à la loi, au présent règlement et aux règlements administratifs de l'association.

34(1) The minimum number of meetings of the board of directors shall be set forth in the by-laws.

34(2) A majority of the directors constitutes a quorum.

35 The directors may arrange themselves into sub-committees to supervise one or more of the different activities carried on by the association, and each chairman thereof shall make a detailed statement of the work done in that sub-committee at the directors' meeting.

36 The board of directors shall convene the meetings of the association.

37 The president or any two directors may call a special directors' meeting by giving two days' notice in writing to the secretary specifying the object thereof.

38 The directors shall act for the association and shall be responsible for the performance of the following duties:

- (a) to hire a manager, define his responsibilities and provide him with overall direction;
- (b) to acquire the facilities necessary to carry on the association's business;
- (c) to ensure that the business is conducted in accordance with co-operative principles and the law;
- (d) to control all investments whether in shares or loans in other associations, or in land, property and fixtures;
- (e) to ensure economical working of the association's business;
- (f) to take all reasonable steps necessary to ensure a system of control over the assets of the association;
- (g) to provide the best possible conditions of labour in the association's service;
- (h) to suggest policy for control of the sources of supply of the association's goods and to maintain a direct and vital connection with other co-operative organizations; and

34(1) Les administrateurs se réunissent autant de fois que le leur prescrivent les règlements administratifs.

34(2) La majorité des administrateurs constitue le quorum.

35 Les administrateurs peuvent se constituer en sous-comités qui sont chargés, chacun pour leur part, de superviser les activités qu'exerce l'association et dont le président doit donner, lors de l'assemblée des administrateurs, un compte rendu détaillé des travaux y accomplis.

36 Le conseil d'administration convoque les assemblées de l'association.

37 Le président ou deux des administrateurs peuvent convoquer une réunion extraordinaire des administrateurs par voie de préavis écrit de deux jours donné au secrétaire, précisant l'objet de la réunion.

38 Les administrateurs sont chargés, au nom de l'association, d'exercer les fonctions suivantes :

- a) embaucher le gérant, délimiter ses attributions et lui donner des directives générales;
- b) acquérir les installations nécessaires à l'exercice des activités de l'association;
- c) veiller à ce que les affaires soient conduites conformément aux principes de la coopération et du droit;
- d) contrôler les placements qu'ils soient constitués soit de parts sociales ou de prêts auprès d'autres associations soit de bien-fonds, biens et appareils fixes;
- e) veiller à ce que les activités de l'association soient exercées de façon économique;
- f) prendre les mesures raisonnables qui s'imposent pour s'assurer de l'existence d'une méthode de contrôle de l'actif de l'association;
- g) doter le service de l'association des meilleures conditions de travail possibles;
- h) établir une politique de contrôle des sources d'approvisionnement des objets que se procure l'association et entretenir des rapports directs et essentiels avec d'autres organisations coopératives; et

- (i) to ensure that the association complies with the provisions of the Act and this regulation and its own by-laws.
- 39(1)** The president shall act as chairman at all meetings of the association and of the board of directors, and in his absence the vice-president shall act as chairman.
- 39(2)** If both the president and the vice-president are absent, the officers and directors present shall elect from among themselves a person to act as chairman for that meeting.
- 40(1)** The secretary shall, on all occasions, in the execution of his duties, act under the supervision, control and direction of the board of directors.
- 40(2)** The secretary or secretary-treasurer shall attend all meetings of the association and of the board of directors and shall record the names of all the directors present and the minutes of the proceedings.
- 41(1)** The manager may be required to attend meetings of the association and of the board of directors.
- 41(2)** The manager shall conduct the business of the association on a day-to-day basis and account for all transactions that take place ensuring that proper records are kept.
- 42** The members may elect committees at the annual meeting, including an educational committee, a membership committee for the purpose of securing new members and increasing the interest of the members through recreational and social activities and other committees that may be needed from time to time for any special need.
- 43** The treasurer, manager or other officers or employees having the custody of the funds or goods shall be bonded by the association with corporate security against possible loss.
- 44** Each association shall adopt by-laws that shall include at least the following:
- (a) the name of the association and the address of its registered office;
- (b) the date of its fiscal year end;
- i) s'assurer que l'association se conforme aux dispositions de la loi, du présent règlement et de ses propres règlements administratifs.
- 39(1)** Le président et, en son absence, le vice-président préside les assemblées de l'association et celles du conseil d'administration.
- 39(2)** En l'absence du président et du vice-président, les dirigeants et les administrateurs présents élisent celui d'entre eux qui présidera l'assemblée.
- 40(1)** Le secrétaire est soumis, en toutes circonstances, dans l'exercice de ses fonctions, à la surveillance, au contrôle et à la direction du conseil d'administration.
- 40(2)** Le secrétaire ou secrétaire-trésorier assiste aux assemblées de l'association et à celles du conseil d'administration, en établit le procès-verbal et dresse la liste des noms des administrateurs présents.
- 41(1)** Le gérant peut être tenu d'assister aux assemblées de l'association et à celles du conseil d'administration.
- 41(2)** Le gérant dirige les activités de l'association au jour le jour et, au moyen de registres appropriés qu'il fait établir, rend compte des opérations qui s'y effectuent.
- 42** Les membres peuvent, lors de l'assemblée annuelle, élire des comités notamment, un comité de l'éducation, un comité d'adhésion dont l'objet est de raviver l'intérêt des membres et d'en recruter des nouveaux au moyen d'activités récréatives et sociales ainsi que les autres comités qui répondent, à l'occasion, à des besoins particuliers.
- 43** Le trésorier, le gérant ou les autres dirigeants ou employés qui ont la garde de fonds ou d'objets doivent fournir chacun un cautionnement payé par l'association la garantissant contre toute perte éventuelle.
- 44** Chaque association doit adopter des règlements administratifs comportant au moins les éléments suivants :
- a) le nom de l'association et l'adresse de son siège social;
- b) la date de clôture de son exercice financier;

- | | |
|---|--|
| <p>(c) the par value of its shares or the annual or other periodic membership fees;</p> | <p>c) la valeur au pair de ses parts sociales ou les cotisations d'affiliation versées annuellement ou selon une autre périodicité;</p> |
| <p>(d) the maximum interest rate to be paid on share capital;</p> | <p>d) le taux d'intérêt maximum à verser sur le capital social;</p> |
| <p>(e) the number of members or percentage of total membership required to form a quorum at annual or special membership meetings;</p> | <p>e) le nombre de membres ou le pourcentage du total des membres requis pour former le quorum aux assemblées annuelles ou extraordinaires de l'association;</p> |
| <p>(f) the minimum notice required for annual or special membership meetings if such notice is different from the minimum requirements specified in this Regulation;</p> | <p>f) le délai minimum d'avis requis pour convoquer les assemblées annuelles ou extraordinaires de l'association si ce délai diffère du minimum que prescrit le règlement;</p> |
| <p>(g) the terms of payment for shares or the terms of payment of membership fees;</p> | <p>g) les modalités de paiement des parts sociales ou des cotisations;</p> |
| <p>(h) the procedure required for the calling of annual and special meetings;</p> | <p>h) les modalités de convocation des assemblées annuelles ou extraordinaires de l'association;</p> |
| <p>(i) the qualifications of directors;</p> | <p>i) les qualités requises pour devenir administrateur;</p> |
| <p>(j) any specific duties and responsibilities of directors and officers not set out in this Regulation;</p> | <p>j) toutes fonctions et obligations déterminées des administrateurs et dirigeants non prescrites par le présent règlement;</p> |
| <p>(k) the minimum number of meetings of the board of directors;</p> | <p>k) le nombre minimum d'assemblées que les administrateurs doivent tenir;</p> |
| <p>(l) the method of filling any vacancy on the board of directors;</p> | <p>l) les modalités permettant de pourvoir à un poste vacant au sein du conseil d'administration;</p> |
| <p>(m) the conditions for the borrowing of money and the giving of security therefor;</p> | <p>m) les modalités régissant l'emprunt d'argent par l'association et la constitution de garanties y afférentes;</p> |
| <p>(n) the conditions under which the association may borrow money from its members, the terms and the specific rates of interest, if any, to be paid on the capital;</p> | <p>n) les modalités permettant à l'association d'emprunter de l'argent de ses membres, l'échéance et les taux déterminés d'intérêt, s'il en est, à payer sur le capital;</p> |
| <p>(o) the percentage of surplus to be set aside annually into the reserve fund;</p> | <p>o) le pourcentage de l'excédent à verser chaque année au fonds de réserve;</p> |
| <p>(p) the credit policy of the association; and</p> | <p>p) la politique de crédit de l'association; et</p> |
| <p>(q) the manner in which members may withdraw from the association.</p> | <p>q) les modalités selon lesquelles les membres peuvent se retirer de l'association.</p> |

45(1) An association may make, repeal or amend the by-laws at a special or annual meeting if

- (a) notice of the proposed action is given in writing to the members at least ten calendar days before the meeting; and
- (b) the notice contains the exact wording of the by-law to be repealed, or amended together with the exact wording of the by-law incorporating the proposed amendments.

45(2) Motions to adopt by-laws, repeal by-laws or amend by-laws must be passed by a majority of not less than two-thirds of the votes cast by the members of the association entitled to vote and present at a special or annual meeting.

45(3) By-laws and amendments thereto are subject to the approval of the Inspector.

46(1) The financial statements laid before the members of an association at any special meeting or at an annual meeting shall consist of at least the following:

- (a) a balance sheet;
- (b) a statement of earnings;
- (c) a statement of source and application of funds; and
- (d) a statement of changes in financial position.

46(2) The financial statements shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles.

46(3) The statement of earnings shall include all losses and expenses incurred throughout the fiscal period and, without limiting the generality of the above, shall contain:

- (a) a provision for depreciation on all fixed assets in every fiscal period at appropriate rates that amortize the cost of the assets over their useful lives; and
- (b) adequate provision for doubtful accounts receivable for the fiscal period.

45(1) Une association peut, lors d'une assemblée annuelle ou extraordinaire, établir, révoquer ou modifier ses règlements administratifs

- a) s'il en est donné un préavis d'au moins dix jours civils avant l'assemblée en question; et
- b) si le préavis renferme le libellé exact du règlement administratif à révoquer ou à modifier et, le cas échéant, celui du règlement administratif dans lequel sont intégrées les modifications proposées.

45(2) Les motions portant adoption, révocation ou modification des règlements administratifs doivent être adoptées à la majorité des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres ayant droit de vote réunis en assemblée annuelle ou extraordinaire.

45(3) Les règlements administratifs et les modifications y afférentes sont soumis à l'approbation de l'inspecteur.

46(1) Les états financiers présentés aux membres d'une association réunis en assemblée annuelle ou extraordinaire doivent comporter au moins les rapports financiers suivants :

- a) un bilan;
- b) un état des résultats;
- c) un état de la provenance et de l'utilisation des fonds; et
- d) un état de l'évolution de la situation financière.

46(2) Les états financiers doivent être établis conformément aux principes comptables généralement reconnus.

46(3) L'état des résultats doit comprendre les pertes et dépenses supportées au cours de la période comptable, notamment :

- a) une provision pour amortissement des valeurs immobilisées de chaque période comptable selon des taux permettant l'amortissement du coût des immobilisations sur leur durée d'utilisation; et
- b) une provision suffisante pour créances douteuses non réglées à la fin de la période comptable.

47 When an association is wound up, the amount remaining after all creditors' and members' claims have been satisfied shall be distributed in proportion to the shares held by members at the time of dissolution unless a special agreement has been made by the membership or provisions are made in the articles of association that specifically state conditions under which such amounts shall be distributed.

48 *Regulation 79-44 under the Co-operative Associations Act is repealed.*

47 Dès liquidation de l'association, le montant qui reste une fois réglées les créances des créanciers et celles des membres doit être réparti entre les membres au prorata des parts sociales qu'ils détenaient à l'époque de la dissolution sauf, soit accord particulier des membres soit dispositions particulières des statuts constitutifs de l'association stipulant les conditions régissant la répartition de ces montants.

48 *Est abrogé le règlement 79-44 établi en vertu de la Loi sur les associations coopératives.*

FORM 1

APPLICATION FOR LETTERS OF INCORPORATION OF AN ASSOCIATION LIMITED BY SHARES

(Co-operative Associations Act, R.S.N.B. 1973, c.C-22.1, s.6)

TO THE HONOURABLE THE MINISTER OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS

The application of the applicants hereinafter set forth respectfully shows as follows:

1. That your applicants are desirous of becoming incorporated under the provisions of the Co-operative Associations Act, so as to constitute your applicants and such others as may thereafter become members of the proposed Association a body corporate under the name of LIMITED" (or Ltd.") or such other name as appears to you to be proper.

2. That your applicants have satisfied themselves and are assured that the proposed corporate name under which is sought the incorporation of the proposed Association is not the name of any other known company or association incorporated or unincorporated, or any name likely to be confused therewith or otherwise objectionable on public grounds.

3. That the objects for which the Association is established are to carry on on a co-operative basis,

.....
.....
.....

including the acts and things set forth under section 15 of the Co-operative Associations Act.

4. That the liability of the members is limited.

5. That the par value of a share is dollars each.

FORMULE 1

DEMANDE DE LETTRES CONSTITUTIVES D'UNE ASSOCIATION À PARTS SOCIALES

(Loi sur les associations coopératives, L.R.N.-B., 1973, c.C-22.1, art.6)

À L'HONORABLE MINISTRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION

La demande des requérants ci-après mentionnés expose respectueusement ce qui suit :

1. Les requérants désirent être constitués en une corporation en vertu des dispositions de la Loi sur les associations coopératives, les constituant, eux ainsi que toutes les autres personnes qui peuvent par la suite devenir membres de l'association projetée, en une corporation sous la raison sociale de « limitée » (ou ltée) ou toute autre raison sociale qui vous semble appropriée.

2. Les requérants ont vérifié eux-mêmes et sont certains que la raison sociale sous laquelle est demandée la constitution en corporation de l'association projetée n'est pas la raison sociale d'une autre compagnie ou association connue, constituée ou non en corporation, que cette raison sociale n'est pas susceptible d'être confondue avec une autre et qu'elle n'est pas autrement inadmissible pour des raisons d'intérêt public.

3. L'association a pour objet d'exercer, suivant le système coopératif, les activités suivantes :

.....
.....
.....

et notamment celles qui sont énoncées à l'article 15 de la Loi sur les associations coopératives.

4. La responsabilité des membres est limitée.

5. La valeur au pair d'une part sociale est de dollars.

6. That the names in full and addresses of the members and the number of shares for which each has subscribed, are as follows:

NAME	ADDRESS	NUMBER OF SHARES SUBSCRIBED
.....
.....
.....

7. That the following three named persons shall be the first or provisional directors of the Association.

NAME	ADDRESS
.....
.....
.....

8. That each of the applicants is of the age of majority.

9. That if incorporation is granted, the Association as incorporated shall be subject to the *Co-operative Associations Act*, and the regulations and by-laws made thereunder.

6. Les noms, prénoms et adresses des membres et le nombre des parts sociales qu'ils ont souscrites sont comme suit :

NOM	ADRESSE	NOMBRE DE PARTS SOCIALES SOUSCRITES
.....
.....
.....

7. Les trois personnes suivantes seront les premiers administrateurs ou les administrateurs provisoires de l'association :

NOM	ADRESSE
.....
.....
.....

8. Tous les requérants ont l'âge de la majorité.

9. Si la constitution en corporation est accordée, l'association constituée en corporation sera régie par les dispositions de la *Loi sur les associations coopératives*, son règlement d'application et les règlements administratifs établis sous son régime.

Dated at the day of19 Fait à....., le 19.....

SIGNATURES OF WITNESSES

SIGNATURES OF APPLICANTS

SIGNATURE DES TÉMOINS

SIGNATURE DES REQUÉRANTS

.....
.....
.....

OR

OU

SEALS

APPLICANTS

SCEAUX

NOMS DES REQUÉRANTS

_____	per	_____	par
_____	per	_____	par
_____	per	_____	par
_____	per	_____	par
_____	per	_____	par

2000, c.26, s.77; 2006, c.16, s.45

2000, c.26, art.77; 2006, c.16, s.45

FORM 2

APPLICATION FOR LETTERS OF INCORPORATION OF AN ASSOCIATION LIMITED BY MEMBERSHIP

(Co-operative Associations Act, R.S.N.B. 1973, c.C-22.1, s.7)

TO THE HONOURABLE THE MINISTER OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS

The application of the applicants hereinafter set forth respectfully shows as follows:

1. That your applicants are desirous of becoming incorporated under the provisions of the Co-operative Associations Act, so as to constitute your applicants and such others as may thereafter become members of the proposed Association a body corporate under the name of " LIMITED" (or Ltd.)) or such other name as appears to you to be proper.

2. That your applicants have satisfied themselves and are assured that the proposed corporate name under which is sought the incorporation of the proposed Association is not the name of any other known company or association incorporated or unincorporated, or any name likely to be confused therewith or otherwise objectionable on public grounds.

3. That the objects for which the Association is established are to carry on on a co-operative basis,

.....
.....
.....

including the acts and things set forth under section 15 of the Co-operative Associations Act.

4. That the liability of the members is limited.

5. That the membership fee is

FORMULE 2

DEMANDE DE LETTRES CONSTITUTIVES D'UNE ASSOCIATION A COTISATIONS

(Loi sur les associations cooperatives, L.R.N.-B., 1973, c.C-22.1, art.7)

A L'HONORABLE MINISTRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION

La demande des requérants ci-après mentionnés expose respectueusement ce qui suit :

1. Les requérants désirent être constitués en une corporation en vertu des dispositions de la Loi sur les associations cooperatives, les constituant, eux ainsi que toutes les autres personnes qui peuvent par la suite devenir membres de l'association projetée, en une corporation sous la raison sociale de « limitée » (ou ltée) ou toute autre raison sociale qui vous semble appropriée.

2. Les requérants ont vérifié eux-mêmes et sont certains que la raison sociale sous laquelle est demandée la constitution en corporation de l'association projetée n'est pas la raison sociale d'une autre compagnie ou association connue, constituée ou non en corporation, que cette raison sociale n'est pas susceptible d'être confondue avec une autre et qu'elle n'est pas autrement inadmissible pour des raisons d'intérêt public.

3. L'association a pour objet d'exercer, suivant le système coopératif, les activités suivantes :

.....
.....
.....

et notamment celles qui sont énoncées à l'article 15 de la Loi sur les associations cooperatives.

4. La responsabilité des membres est limitée.

5. La cotisation d'affiliation est de

6. That the names in full and addresses of the members are as follows:

6. Les noms, prénoms et adresses des membres sont comme suit :

NAME	ADDRESS	NUMBER OF SHARES SUBSCRIBED
.....
.....
.....

NOM	ADRESSE	NOMBRE DE PARTS SOCIALES SOUSCRITES
.....
.....
.....

7. That the following three named persons shall be the first or provisional directors of the Association.

7. Les trois personnes suivantes seront les premiers administrateurs ou les administrateurs provisoires de l'association :

NAME	ADDRESS
.....
.....
.....

NOM	ADRESSE
.....
.....
.....

8. That each of the applicants is of the age of majority.

8. Tous les requérants ont l'âge de la majorité.

9. That if incorporation is granted, the Association as incorporated shall be subject to the *Co-operative Associations Act*, and the regulations and by-laws made thereunder.

9. Si la constitution en corporation est accordée, l'association constituée en corporation sera régie par les dispositions de la *Loi sur les associations coopératives*, son règlement d'application et les règlements administratifs établis sous son régime.

Dated at the..... day of 19..... Fait à , le..... 19.....

SIGNATURES OF WITNESSES

SIGNATURES OF APPLICANTS

SIGNATURE DES TÉMOINS

SIGNATURE DES REQUÉRANTS

.....
.....
.....

OR

OU

SEALS

APPLICANTS

SCEAUX

NOMS DES REQUÉRANTS

	_____		_____
	per		par
	per		par
	per		par
	per		par
	per		par
	per		par

2000, c.26, s.77; 2006, c.16, s.45

2000, c.26, art.77; 2006, c.16, art.45

N.B. This Regulation is consolidated to June 22, 2006.

N.B. Le présent règlement est refondu au 22 juin 2006.